

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

### Actes Administratifs.

**General-Administration der Gemeinde-  
Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES  
COMMUNALES.**

**B e s c h l u ß,**

**ARRÊTÉ**

enthaltend die Ernennung von Präsi-  
denten der Wahlbüreau für die Erneue-  
rung der Gemeinderäthe.

*portant nomination de Présidents des  
bureaux d'élection pour le renouvelle-  
ment des Conseils communaux.*

Nr. 558. — 82 von 1848.

N° 558 — 82 de 1848.

Luxemburg, den 23. October 1848.

*Luxembourg, le 23 octobre 1848.*

Der General-Administrator für die  
Gemeinde-Angelegenheiten,

**L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL POUR LES AFFAIRES  
COMMUNALES;**

Nach Einsicht des Art. 21 des Gesetzes vom  
23. Juli 1848 über die Gemeindevahlen, betref-  
send die Ernennung der Präsidenten der Wahl-  
büreau für die gänzliche Erneuerung der Ge-  
meinderäthe, so wie die Bezeichnung der  
Scrutatoren;

Vu l'art. 21 de la loi sur les élections communa-  
les du 23 juillet 1848, relatif à la nomination des  
Présidents des bureaux d'élection pour le renouve-  
lement intégral des conseils communaux, ainsi qu'à  
la désignation des scrutateurs;

Nach Einsicht des Rundschreibens vom 12. Au-  
gust d. J., und der darauf erfolgten Instructionen  
vom 11. und 20. October d. J., abgedruckt im

Vu la circulaire du 12 août dernier et les instruc-  
tions subséquentes des 11 et 20 octobre courant, in-

Verordnungs- und Verwaltungsblatt, S. 545, 757 und 765;

Beschließt:

Art. 1.

Zu Präsidenten der Wahlbüreau für die gänzliche Erneuerung der Gemeinderäthe werden die hierunter folgenden Personen ernannt:

Stadt Luxemburg:

Die H. H. Garnier, Obergerichtsrath, für das Hauptbüreau, und

Fendius, Friedensrichter zu Luxemburg, für das zweite Büreau dieser Stadt.

District Luxemburg:

Die H. H. Bertogne, Nicolas, Landwirth und Gastwirth zu Niederferschen, für das Büreau der Gemeinde Niederferschen;

Neu, Mathias, Landwirth zu Berg, für das Büreau der Gemeinde Berg;

Wolter, Richard, Unternehmer zu Strassen, für das Büreau der Gemeinde Bertringen;

Collart, August, Gemeinderaths-Mitglied zu Bettemburg, für das Büreau der Gemeinde Bettemburg;

Ketter, Johann Jacob, Landwirth zu Bissen, für das Büreau der Gemeinde Bissen;

Knepper, Wilhelm, Landwirth zu Böwingen, für das Büreau der Gemeinde Böwingen;

Theis, Johann Ludwig, Landwirth zu Künzig, für das Büreau der Gemeinde Künzig;

Lehnertz, Peter, Landwirth zu Dettringen, für das Büreau der Gemeinde Contern;

Dondelinger, Clemens, Landwirth zu Differdingen, für das Büreau der Gemeinde Differdingen;

Schumacher, Johann Nicolas, Notariats-Candidat zu Dippach, für das Büreau der Gemeinde Dippach;

sérés au Mémorial législatif et administratif, p. 343, et 757 et 765;

ARRÊTE:

Art. 1<sup>er</sup>.

Sont nommés Présidents des bureaux d'élection pour le renouvellement intégral des conseils communaux, les personnes ci-après dénommées, savoir:

VILLE DE LUXEMBOURG:

MM. Garnier, conseiller à la Cour, pour le bureau principal, et

Fendius, juge de paix à Luxembourg, pour le deuxième bureau de cette ville.

DISTRICT DE LUXEMBOURG.

MM. Bertogne, Nicolas, cultivateur et aubergiste à Bascharage, pour le bureau de la commune de *Bascharage*.

Neu, Mathias, cultivateur à Berg, pour le bureau de la commune de *Berg*.

Wolter, Richard, entrepreneur à Strassen, pour le bureau de la commune de *Bertringe*.

Collart, Auguste, conseiller communal à Bettembourg, pour le bureau de la commune de *Bettembourg*.

Ketter, Jean-Jacques, cultivateur à Bissen, pour le bureau de la commune de *Bissen*.

Knepper, Guillaume, cultivateur à Boevange, pour le bureau de la commune de *Boevange*.

Theis, Jean-Louis, cultivateur à Clemency, pour le bureau de la commune de *Clemency*.

Lehnertz, Pierre, cultivateur à Oétrange, pour le bureau de la commune de *Contern*.

Dondelinger, Clément, cultivateur à Differdange, pour le bureau de la commune de *Differdange*.

Schumacher, Jean-Nicolas, candidat notaire à Dippach, pour le bureau de la commune de *Dippach*.

- Barthel, Nicolas, Landwirth zu Budersberg, für das Bureau der Gemeinde Dudelingen;
- Brucher, Michel, Gutsbesitzer zu Weimershoff, für das Bureau der Gemeinde Eich;
- Motté, Friedensrichter zu Esch an der Alzette, für das Bureau der Gemeinde Esch an der Alzette;
- Raths, Heinrich (der ältere), Landwirth zu Angelsberg, für das Bureau der Gemeinde Fischbach;
- Schanus, Ferdinand, Notar zu Hellingen, für des Bureau der Gemeinde Frisingen;
- Olinger, Nicolas, Landwirth zu Hivingen, für das Bureau der Gemeinde Garnich;
- Mathieur, Anton, Gutsbesitzer und Notar zu Steinborn, für das Bureau der Gemeinde Hefingen;
- Tesch, Ferdinand Maternus, Gutsbesitzer zu Hesperingen, für das Bureau der Gemeinde Hesperingen;
- Durth, Nicolas, Gemeinderaths-Mitglied zu Hobscheid, für das Bureau der Gemeinde Hobscheid;
- Kohner, Johann Franz, Landwirth zu Cessingen, für das Bureau der Gemeinde Hollerich;
- Hubert, Johann, Landwirth zu Kayl, für das Bureau der Gemeinde Kayl;
- Hoffmann, Nicolas (Schutz), Landwirth zu Kehlen, für das Bureau der Gemeinde Kehlen;
- Wivinus, Johann, Gemeinderaths-Mitglied zu Kœrich, für das Bureau der Gemeinde Kœrich;
- Knass-Welter, Adam, Tabakfabrikant zu Larechet, für das Bureau der Gemeinde Larechette;
- Witry, Heinrich, Gutsbesitzer zu Lintgen, für das Bureau der Gemeinde Lintgen;
- Barthel, Nicolas, cultivateur à Budersberg, pour le bureau de la commune de *Dudelingen*.
- Brucher, Michel, propriétaire à Weimershoff, pour le bureau de la commune d'*Eich*.
- Motté, juge de paix à Esch-sur-l'Alzette, pour le bureau de la commune d'*Esch-sur-l'Alzette*.
- Raths, Henri, l'aîné, cultivateur à Angelsberg, pour le bureau de la commune de *Fischbach*.
- Schanus, Ferdinand, notaire à Hellingen, pour le bureau de la commune de *Frisinge*.
- Olinger, Nicolas, cultivateur à Hivange, pour le bureau de la commune de *Garnich*.
- Mathieux, Antoine, propriétaire et notaire à Steinborn, pour le bureau de la commune de *Hefingen*.
- Tesch, Ferdinand-Materne, propriétaire à Hesperange, pour le bureau de la commune de *Hesperange*.
- Ourth, Nicolas, conseiller communal à Hobscheid, pour le bureau de la commune de *Hobscheid*.
- Kohner, Jean-François, cultivateur à Cessingen, pour le bureau de la commune de *Hollerich*.
- Hubert, Jean, cultivateur à Kayl, pour le bureau de la commune de *Kayl*.
- Hoffmann, Nicolas (Schutz), cultivateur à Kehlen, pour le bureau de la commune de *Kehlen*.
- Wivinus, Jean, conseiller communal à Kœrich, pour le bureau de la commune de *Kœrich*.
- Knass-Welter, Adam, fabricant de tabac à Larechette, pour le bureau de la commune de *Larechette*.
- Witry, Henri, propriétaire à Lintgen, pour le bureau de la commune de *Lintgen*.

Schröder, Peter, Gemeinderaths-Mitglied zu Hunsdorf, für das Bureau der Gemeinde Lorenzweiler;

Bornong, Nicolas (der ältere), Gemeinderaths-Mitglied zu Mamer, für das Bureau der Gemeinde Mamer;

Hoffmann, Johann Peter, Friedensrichter zu Mersch, für das Bureau der Gemeinde Mersch;

de Waquant, Theodor, Arzt zu Föb, für das Bureau der Gemeinde Monnerich;

Lamort, Leon, Papierfabrikant zu Senningen, für das Bureau der Gemeinde Niederanwen;

Thibesart, Peter, Landwirth zu Schrontweiler, für das Bureau der Gemeinde Nommern;

Thil, Dominik, Gemeinde-Einnehmer zu Pettingen, für das Bureau der Gemeinde Pettingen;

Hemmer, Johann Clemens, Gutsbesitzer zu Reckingen, für das Bureau der Gemeinde Reckingen;

Knepper, Johann Jacob, Gutsbesitzer zu Peppingen, für das Bureau der Gemeinde Köfer;

Vanderweckené, Franz, Gemeinderaths-Mitglied zu Sandweiler, für das Bureau der Gemeinde Sandweiler;

de Tornaco, Victor, Rentner zu Sassenheim, für das Bureau der Gemeinde Sassenheim;

Molitor, Anton, Landwirth zu Munsbach, für das Bureau der Gemeinde Schüttringen;

Picard, Franz, Regisseur zu Siebenborn, für das Bureau der Gemeinde Siebenborn;

Vagener, Michel, Gemeinderaths-Mitglied zu Hagen, für das Bureau der Gemeinde Steinfort;

Schröder, Pierre, conseiller communal à Hunsdorf, pour le bureau de la commune de Lorenzweiler.

Bornong, Nicolas, l'ainé, conseiller communal à Mamer, pour le bureau de la commune de Mamer.

Hoffmann, Jean-Pierre, juge de paix à Mersch, pour le bureau de la commune de Mersch.

De Waquant, Théodore, médecin à Fœtz, pour le bureau de la commune de Mondercange.

Lamort, Léon, fabricant de papier à Senningen, pour le bureau de la commune de Niederanven.

Thibesart, Pierre, cultivateur à Schrontweiler, pour le bureau de la commune de Nommern.

Thill, Dominique, receveur communal à Petange, pour le bureau de la commune de Petange.

Hemmer, Jean-Clement, propriétaire à Reckange, pour le bureau de la commune de Reckange.

Knepper, Jean-Jacques, propriétaire à Peppange, pour le bureau de la commune de Köser.

Vanderweckené, François, conseiller communal à Sandweiler, pour le bureau de la commune de Sandweiler.

De Tornaco, Victor, rentier à Sanem, pour le bureau de la commune de Sanem.

Molitor, Antoine, cultivateur à Munsbach, pour le bureau de la commune de Schüttringe.

Picard, François, régisseur à Septfontaines, pour le bureau de la commune de Septfontaines.

Vagener, Michel, conseiller communal à Hagen, pour le bureau de la commune de Steinfort.

Hansen, Johann Eberhard, Landwirth zu Steinsel, für das Bureau der Gemeinde Steinsel;

Kaude, Michel, Gemeinderaths-Mitglied zu Lüntingen, für das Bureau der Gemeinde Lüntingen;

Thill, Franz, Landwirth zu Syren, für das Bureau der Gemeinde Weller zum Thurm.

District Diekirch:

Die H. Böwen, Michel, Gemeinderaths-Mitglied zu Merckholz, für das Bureau der Gemeinde Alscheid;

Scholtus, Franz, Gemeinderaths-Mitglied zu Arsdorf, für das Bureau der Gemeinde Arsdorf;

Neumann, Joseph, Gemeinderaths-Mitglied zu Asselborn, für das Bureau der Gemeinde Asselborn;

Neuens, Peter, Gemeinderaths-Mitglied zu Ufflingen, für das Bureau der Gemeinde Niederbesslingen;

Wampach, Johann, Gutbesitzer zu Bleesmühl, für das Bureau der Gemeinde Bastendorf;

Origer, Johann, Gutbesitzer zu Beckerich, für das Bureau der Gemeinde Beckerich;

Olinger, Martin, Chirurg zu Bettborn, für das Bureau der Gemeinde Bettborn;

Dondelinger, Peter (Fleres), Gutbesitzer zu Bettendorf, für das Bureau der Gemeinde Bettendorf;

Scholtus, Nicolas, Gutbesitzer zu Bondorf, für das Bureau der Gemeinde Bondorf;

Keipes, Johann, Gutbesitzer zu Lullingen, für das Bureau der Gemeinde Bögen;

Fuhrmann, Jacob, Gutbesitzer zu Bauschleiden, für das Bureau der Gemeinde Bauschleiden;

Hansen, Jean-Evrard, cultivateur à Steinsel, pour le bureau de la commune de Steinsel.

Kaudé, Michel, conseiller communal à Lüntingen, pour le bureau de la commune de Lüntingen.

Thill, François, cultivateur à Syren, pour le bureau de la commune de Weiler-la-Tour.

DISTRICT DE DIEKIRCH.

MM. Bœwer, Michel, conseiller communal à Merckholtz, pour le bureau de la commune d'Alscheid.

Scholtus, François, conseiller communal à Arsdorf, pour le bureau de la commune d'Arsdorf.

Neuman, Joseph, conseiller communal à Asselborn, pour le bureau de la commune d'Asselborn.

Neuens, Pierre, conseiller communal à Troisvierges, pour le bureau de la commune de Basbellain.

Wampach, Jean, propriétaire à Bleesmühl, pour le bureau de la commune de Bastendorf.

Origer, Jean, propriétaire à Beckerich, pour le bureau de la commune de Beckerich.

Olinger, Martin, chirurgien à Bettborn, pour le bureau de la commune de Bettborn.

Dondelinger, Pierre (Fleres), propriétaire à Bettendorf, pour le bureau de la commune de Bettendorf.

Scholtus, Nicolas, propriétaire à Bigonville, pour le bureau de la commune de Bigonville.

Keipes, Jean, propriétaire à Lullange, pour le bureau de la commune de Davange.

Fuhrmann, Jacques, propriétaire à Boulaide, pour le bureau de la commune de Doulaide.

- Klein, Michel, Gutsbesitzer zu Scheidel, für das Bureau der Gemeinde Burscheid;
- Bouvier, Leopold, Gerber zu Clerff, für das Bureau der Gemeinde Clerff;
- Toussing, Nicolas, Gutsbesitzer zu Consthum, für das Bureau der Gemeinde Consthum;
- Wittenauer, Präsident des Bezirksgerichtes zu Diekirch, für das Bureau der Stadt Diekirch;
- Magonette, Philipp, Gutsbesitzer zu Roodt, für das Bureau der Gemeinde Ell;
- Büchler, Peter, Gutsbesitzer zu Eppeldorf, für das Bureau der Gemeinde Ermsdorf;
- Rolling, Nicolas, Gemeinderaths-Mitglied zu Esch an der Sauer, für das Bureau der Gemeinde Esch an der Sauer;
- Malget, Johann Peter, Gemeinderaths-Mitglied zu Erpeldingen, für das Bureau der Gemeinde Eschweiler;
- Salentiny, Johann Peter, Notar zu Ettelbrück, für das Bureau der Gemeinde Ettelbrück;
- Heinen, Jacob, Geometer zu Niederfeulen, für das Bureau der Gemeinde Feulen;
- Brassel, Jacob Alexander, Notar zu Rambruch, für das Bureau der Gemeinde Folschette;
- Kellen, Nicolas, Landwirth zu Longsdorf, für das Bureau der Gemeinde Fuhren;
- Freres, P., Landwirth zu Bochholtz, für das Bureau der Gemeinde Gësdorf;
- Majerus, Heinrich, Gutsbesitzer zu Dellen, für das Bureau der Gemeinde Grosbous;
- Kaysers, Heinrich, Landwirth zu Hachingen, für das Bureau der Gemeinde Hachingen;
- Kleyer, Landwirth zu Harlingen, für das Bureau der Gemeinde Harlingen;
- Klein, Michel, propriétaire à Scheidel, pour le bureau de la commune de Bourscheid.
- Bouvier, Léopold, tanneur à Clervaux, pour le bureau de la commune de la Clervaux.
- Toussing, Nicolas, propriétaire à Consthum, pour le bureau de la commune de Consthum.
- Wittenauer, président du tribunal d'arrondissement de Diekirch, pour le bureau de la ville de Diekirch.
- Magonette, Philippe, propriétaire à Roodt, pour le bureau de la commune d'Ell.
- Buchler, Pierre, propriétaire à Eppeldorf, pour le bureau de la commune d'Ermsdorf.
- Rolling, Nicolas, conseiller communal à Erpeldange, pour le bureau de la commune d'Esch-sur-la-Sûre.
- Malget, Jean-Pierre, conseiller communal à Esch-sur-la-Sûre, pour le bureau de la commune d'Eschweiler.
- Salentiny, Jean-Pierre, notaire à Ettelbrück, pour le bureau de la commune d'Ettelbrück.
- Heinen, Jacques, géomètre à Niederfeulen, pour le bureau de la commune de Feulen.
- Brassel, Jacques-Alexandre, notaire à Rambrouch, pour le bureau de la commune de Folschette.
- Kellen, Nicolas, cultivateur à Longsdorf, pour le bureau de la commune de Fuhren.
- Freres, P., cultivateur à Bochholtz, pour le bureau de la commune de Gësdorf.
- Majerus, Henri, cultivateur à Dellen, pour le bureau de la commune de Grosbous.
- Kaysers, Henri, cultivateur à Hachingen, pour le bureau de la commune de Hachingen.
- Kleyer, cultivateur à Harlange, pour le bureau de la commune de Harlange.

- Dernöden, Landwirth zu Eschdorf, für das Bureau der Gemeinde Heiderscheid;
- Cornély, Leonhard, Landwirth zu Heinerscheid, für das Bureau der Gemeinde Heinerscheid;
- Welbes, Mathias, Landwirth zu Hoscheid, für das Bureau der Gemeinde Hoscheid;
- Pondrom, Johann Baptist, Notar zu Hosingen, für das Bureau der Gemeinde Hosingen;
- Schmitz, Peter, Landwirth zu Kaundorf, für das Bureau der Gemeinde Mecher;
- Penning, Johann, Gemeinberaths-Mitglied zu Medernach, für das Bureau der Gemeinde Medernach;
- Bocholtz, Damian, Friedensrichter zu Munshausen, für das Bureau der Gemeinde Munshausen;
- Penin, Andreas, Landwirth zu Lultzhausen, für das Bureau der Gemeinde Neunhausen;
- Reiffer, Carl, Landwirth zu Oberwampach, für das Bureau der Gemeinde Oberwampach;
- Weyland, Peter, Landwirth zu Perle, für das Bureau der Gemeinde Perle;
- Clesen, Engelbert, Landwirth zu Merscheid, für das Bureau der Gemeinde Putscheid;
- Bassing, Carl, Friedensrichter zu Redingen, für das Bureau der Gemeinde Redingen;
- Bauler, Nicolas, Landwirth zu Reisdorf, für das Bureau der Gemeinde Reisdorf;
- Philippart, Gutbesitzer zu Saëul, für das Bureau der Gemeinde Saëul;
- Faber, Heinrich, Landwirth zu Useldingen, für das Bureau der Gemeinde Useldingen;
- Neuens, Nicolas, Arzt zu Vianden, für das Bureau der Stadt Vianden;
- Dernöden, cultivateur à Eschdorf, pour le bureau de la commune de *Heiderscheid*.
- Cornély, Léonard, cultivateur à Heinerscheid, pour le bureau de la commune de *Heinerscheid*.
- Welbes, Mathias, cultivateur à Hoscheid, pour le bureau de la commune de *Hoscheid*.
- Pondrom, Jean-Baptiste, notaire à Hosingen, pour le bureau de la commune de *Hosingen*.
- Schmitz, Pierre, cultivateur à Kaundorf, pour le bureau de la commune de *Mecher*.
- Penning, Jean, conseiller communal à Medernach, pour le bureau de la commune de *Medernach*.
- Bocholtz, Damien, juge de paix à Munshausen, pour le bureau de la commune de *Munshausen*.
- Penin, André, cultivateur à Lultzhausen, pour le bureau de la commune de *Neunhausen*.
- Reiffer, Charles, cultivateur à Oberwampach, pour le bureau de la commune de *Oberwampach*.
- Weyland, Pierre, cultivateur à Perlé, pour le bureau de la commune de *Perlé*.
- Clesen, Engelbert, cultivateur à Merscheid, pour le bureau de la commune de *Putscheid*.
- Bassing, Charles, juge de paix à Redange, pour le bureau de la commune de *Redange*.
- Bauler, Nicolas, cultivateur à Reisdorf, pour le bureau de la commune de *Reisdorf*.
- Philippart, propriétaire à Saëul, pour le bureau de la commune de *Saëul*.
- Faber, Henri, cultivateur à Useldange, pour le bureau de la commune de *Useldange*.
- Neuens, Nicolas, médecin à Vianden, pour le bureau de la ville de *Vianden*.

Gengler, Anton, Landwirth zu Vichten, für das Bureau der Gemeinde Vichten;

Jaques, Renilde, Mitglied der Kammer, zu Wahl, für das Bureau der Gemeinde Wahl;

Delvaux, Nicolas, Notar zu Weiswampach, für das Bureau der Gemeinde Weiswampach;

Faber, Friedensrichter zu Wiltz, für das Bureau der Gemeinde Wiltz;

Pletgen, Jacob, Landwirth zu Lellingen, für das Bureau der Gemeinde Wilwerwiltz;

Borck, Johann, Müller zu Winseler, für das Bureau der Gemeinde Winseler.

District Grevenmacher.

Die Herrn Even, Carl (Vater), Gutsbesitzer zu Beaufort, für das Bureau der Gemeinde Beaufort;

Lies, Franz, von Hersberg, für das Bureau der Gemeinde Bech;

Speller, Mathias, Landwirth zu Berdorf, für das Bureau der Gemeinde Berdorf;

Weissen, Peter, Gemeinderaths-Mitglied zu Betzdorf, für das Bureau der Gemeinde Betzdorf;

Meyres, Heinrich, Ackeremann zu Biveler, für das Bureau der Gemeinde Biver;

Schumacher, Mathias, Landwirth zu Erpeldingen, für das Bureau der Gemeinde Bous;

Klein, Franz, Landwirth zu Emeringen, für das Bureau der Gemeinde Burmeringen;

Mersch, Mathias, Gutsbesitzer zu Consdorf, für das Bureau der Gemeinde Consdorf;

Majerus, Ludwig, Notar zu Dalheim, für das Bureau der Gemeinde Dalheim;

Arendt, Friedensrichter zu Echternach, für das Bureau der Stadt Echternach;

Gengler, Antoine, cultivateur à Vichten, pour le bureau de la commune de Vichten.

Jaques, Renilde, député demeurant à Wahl, pour le bureau de la commune de Wahl.

Delvaux, Nicolas, notaire à Weiswampach, pour le bureau de la commune de Weiswampach.

Faber, juge de paix à Wiltz, pour le bureau de la ville de Wiltz.

Pletgen, Jacques, cultivateur à Lellingen, pour le bureau de la commune de Wilwerwiltz.

Borck, Jean, meunier à Winseler, pour le bureau de la commune de Winseler.

DISTRICT DE GREVENMACHER.

MM. Even, Charles, père, propriétaire à Beaufort, pour le bureau de la commune de Beaufort.

Lies, François, de Hersberg, pour le bureau de la commune de Bech.

Speller, Mathias, cultivateur à Berdorf, pour le bureau de la commune de Berdorf.

Weissen, Pierre, conseiller communal à Betzdorf, pour le bureau de la commune de Betzdorf.

Meyres, Henri, laboureur à Boudeler, pour le bureau de la commune de Biver.

Schumacher, Mathias, cultivateur à Erpeldange, pour le bureau de la commune de Bous.

Klein, François, cultivateur à Emerange, pour le bureau de la commune de Burmerange.

Mersch, Mathias, propriétaire à Consdorf, pour le bureau de la commune de Consdorf.

Majerus, Louis, notaire à Dalheim, pour le bureau de la commune de Dalheim.

Arendt, juge de paix à Echternach, pour le bureau de la ville d'Echternach.



- Klees, Nicolas, Landwirth zu Flaxweiler, für das Bureau der Gemeinde Flaxweiler;
- Ritter, Notar und Deputirter, zu Grevenmacher, für das Bureau der Stadt Grevenmacher;
- Klein, Johann Nicolas, Notar zu Junglinster, für das Bureau der Gemeinde Junglinster;
- Gales, Jacob, Landwirth zu Scheuerhof, für das Bureau der Gemeinde Lenningen;
- Lehnerg, Peter, Landwirth zu Manternach, für das Bureau der Gemeinde Manternach;
- Weis, Nicolas, Ackermann zu Mertert, für das Bureau der Gemeinde Mertert;
- Trierweiler, Georg, Ackermann zu Mompach, für das Bureau der Gemeinde Mompach;
- Guidinger, Johann, Gutsbesitzer zu Altwies, für das Bureau der Gemeinde Mondorf;
- Saur, August, Gutsbesitzer zu Wintringen, für das Bureau der Gemeinde Remerschen;
- Augustin, P. Jos., Friedensrichter zu Remich, für das Bureau der Stadt Remich;
- Sinner, Johann Baptist, Gutsbesitzer zu Beidweiler, für das Bureau der Gemeinde Rodenbourg;
- Hoffmann, Johann, Ackermann zu Steinheim, für das Bureau der Gemeinde Rosport;
- Sibenaler, Nicolas (Kochen), Wegewärter zu Greiveldingen, für das Bureau der Gemeinde Statbredimus;
- Kayser, Franz, Landwirth zu Waldbillig, für das Bureau der Gemeinde Waldbillig;
- Ries, Johann, Landwirth zu Waldbredimus, für das Bureau der Gemeinde Waldbredimus;
- Gloden, Peter, Weinbauer zu Schwesingen, für das Bureau der Gemeinde Wellenstein;
- Wellenstein, Nicolas, Gutsbesitzer und Rentner zu Ehnen, für das Bureau der Gemeinde Wormeldingen.
- Klees, Nicolas, cultivateur à Flaxweiler, pour le bureau de la commune de Flaxweiler.
- Ritter, notaire et député à Grevenmacher, pour le bureau de la ville de Grevenmacher.
- Klein, Jean-Nicolas, notaire à Junglinster, pour le bureau de la commune de Junglinster.
- Gales, Jacques, cultivateur à Scheuerhof, pour le bureau de la commune de Lenningen.
- Lehnertz, Pierre, cultivateur à Manternach, pour le bureau de la commune de Manternach.
- Weis, Nicolas, laboureur à Mertert, pour le bureau de la commune de Mertert.
- Trierweiler, Georges, laboureur à Mompach, pour le bureau de la commune de Mompach.
- Guidinger, Jean, propriétaire à Altwies, pour le bureau de la commune de Mondorf.
- Saur, Auguste, propriétaire à Wintrange, pour le bureau de la commune de Remerschen.
- Augustin, P. Jos., juge de paix à Remich, pour le bureau de la ville de Remich.
- Sinner, Jean-Baptiste, propriétaire à Beidweiler, pour le bureau de la commune de Rodenbourg.
- Hoffmann, Jean, laboureur à Steinheim, pour le bureau de la commune de Rosport.
- Sibenaler, Nicolas (Kochen), piqueur à Greiveldange, pour le bureau de la commune de Statbredimus.
- Kayser, François, cultivateur à Waldbillig, pour le bureau de la commune de Waldbillig.
- Ries, Jean, cultivateur à Waldbredimus, pour le bureau de la commune de Waldbredimus.
- Gloden, Pierre, vigneron à Schwesingen, pour le bureau de la commune de Wellenstein.
- Wellenstein, Nicolas, propriétaire-rentier à Ehnen, pour le bureau de la commune de Wormeldange.

Beilage zur Nr. 92.

Art. 2.

Die vier gegenwärtigen höchstbesteuerten Wahlmänner, welche lesen und schreiben können, versehen in ihrem betreffenden Bureau die Geschäfte der Scrutatoren.

Art. 3.

Im Falle zufälliger Verhinderung des Präsidenten, hat das Bureau aus sich selbst einen Stellvertreter zu ernennen, indem es die Zahl der Scrutatoren dem Gesetze gemäß vervollständigt.

Art. 4.

Die über die Berichtigungen der Wahlbureau, nach Vorschrift des Art. 41 des Wahlgesetzes aufzunehmenden Protokolle, müssen dem hierunter abgedruckten Muster angemessen sein.

Art. 5.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Die Herrn Districtcommissäre und die Bürgermeister und Schöffen sind mit der Vollziehung des selben beauftragt.

Die Präsidenten der Wahlbureau werden direct durch den Unterzeichneten von ihrer Ernennung in Kenntniß gesetzt werden.

Der General-Administrator für die Gemeindeangelegenheiten,

S i m o n s.

Art. 2.

Les quatre électeurs les plus imposés, présents, sachant lire et écrire, exerceront, dans leur bureau respectif, les fonctions de scrutateurs.

Art. 3.

En cas d'empêchement fortuit du président, le bureau nommera un suppléant dans son sein, en complétant le nombre des scrutateurs conformément à la loi.

Art. 4.

Les procès-verbaux à dresser des opérations des bureaux d'élection, aux termes de l'art. 41 de la loi électorale, seront conformes au modèle transcrit ci-dessous.

Art. 5.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Messieurs les commissaires de district et les bourgeois et échevins sont chargés de son exécution.

Les présidents des bureaux électoraux seront informés directement de leur nomination par le sousigné.

*L'Administrateur-général pour les affaires communales,*

SIMONS.

**Muster des Protokolls.**

—  
Großherzogthum — District  
Luxemburg. —  
— — Gemeinde

**Wahlen für die gänzliche Erneuerung der  
Gemeinderäthe der Gemeinde**

**Protokoll**

über die Versammlung der Wähler.

Im Jahre ein tausend acht hundert und acht und vierzig, am dreißigsten October, um zehn Uhr Morgens, sind die Staatsbürger, welche durch Schreiben des Collegiums der Bürgermeister und Schöffen zusammenberufen worden sind, um zur Wahl von Gemeinderaths-Mitgliedern für die Erneuerung des Gemeinderathes, in Vollziehung des Rundschreibens des Herrn General-Administrators für die Gemeinde-Angelegenheiten vom 12. August d. J., und seines Beschlusses vom 11. October d. J. (Seite 545 und 757 des Verordnungs- und Verwaltungsblattes), zu schreiben, in dem für die Wahl bestimmten Lokal zusammengetreten.

Das Wahlbureau, bestehend aus

Dem Hrn. ————— Präsident,  
und den HH.  
1 —————  
2 —————  
3 —————  
4 —————

Kraft  
des Artikels 21  
des Gesetzes  
bezeichnete  
Scrutatoren,

installirt sich um ———— Uhr.

Es wird festgestellt, daß die amtliche Liste der Wähler des Collegiums sich im Versammlungs-Saale angeheftet findet, und daß der § 1 des Art. 25, die Art. 26, 27, 31, 32, 35, 38 und 42 des Wahlgesezes vom 23. Juli 1848, so wie die Art. 111, 112 und 113 des Straf-Gesetzbuches an der Thüre des Saales in großen Buchstaben angeschlagen sind.

**MODÈLE DU PROCÈS-VERBAL.**

GRAND-DUCHÉ ————— DISTRICT  
DE ————— d  
LUXEMBOURG. —————  
— ————— d  
COMMUNE

**ELECTIONS pour le renouvellement  
intégral des membres du conseil de la  
commune de** —————

**PROCÈS-VERBAL**

**DE L'ASSEMBLÉE DES ÉLECTEURS.**

L'An mil huit cent quarante-huit, le trente octobre, à dix heures du matin, les citoyens convoqués par lettres du collège des bourgmestre et échevins, à l'effet de procéder à l'élection de conseillers pour le renouvellement du conseil communal, en exécution de la circulaire de Monsieur l'Administrateur-général pour les affaires communales, du 12 août dernier, et de son arrêté du 11 octobre courant (pages 545 et 757 du Mémorial législatif et administratif), se réunissent au local désigné pour l'élection.

Le bureau électoral, composé de :

M<sup>r</sup> —————, président,  
et de MM.

1	} scrutateurs désignés en vertu de l'article 21 de la loi,
2	
3	
4	

s'installe à ———— heures.

Il est constaté que la liste officielle des électeurs du collège se trouve affichée dans la salle de réunion, et que le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'art. 25, les articles 26, 27, 31, 32, 35, 38 et 42 de la loi électorale du 23 juillet 1848, ainsi que les articles 111, 112 et 113 du Code pénal sont affichés à la porte de la salle, en gros caractères.

Das gehörig gebildete Bureau ernennt zu seinem Secretär den Hrn.

Nach der Erklärung des Präsidenten, daß zur Wahl geschritten werden soll, verliest der Hr. (a), laut die Art. 111, 112 und 113 des Straf-Gesetzbuches und die Art. 28 bis 31 des Wahlgesetzes.

Der vor dem Präsidenten und den Scrutatoren befindliche Tisch ist so gestellt, daß die Wähler um denselben herumgehen, oder zu demselben während der Eröffnung der Stimmzettel Zutritt haben können.

Auf dem Tische befindet sich eine Kiste mit zwei Schlössern, wozu die Schlüssel eines dem Herrn Präsidenten, des andern dem Hrn. . . . als Ältesten der Scrutatoren überliefert sind. Es wird festgestellt, daß in der Kiste kein Papier enthalten ist.

Der Präsident benachrichtigt die Versammlung, daß (b) Mitglieder des Gemeinderathes für die ganze Gemeinde zu wählen sind, an die Stelle der Herrn (c)

Der Präsident macht die Hrn. Wähler darauf aufmerksam, daß eine besondere Abstimmung für die Ernennung der in jeder Section der Gemeinde zu wählenden Gemeinderaths-Mitglieder Statt finden wird, und ersucht sie, einen nach dem andern, jeder auf einen besondern Zettel soviel Namen zu schreiben, als Gemeinderaths-Mitglieder unter den Wählbaren der Section, für welche die Abstimmung eröffnet ist, zu wählen sind, indem er ihnen die Zahl derselben angibt, welche. . . beträgt,

a) Anzugeben, ob es der Secretär des Büreaus oder einer der Scrutatoren ist.

(b) Die Zahl anzugeben.

(c) Die Namen der Bürgermeister, Schöffen und Gemeinderaths-Mitglieder zu erwähnen, welche gegenwärtig im Dienste sind.

Le bureau, dûment constitué, nomme pour son secrétaire M<sup>r</sup>

Le président ayant déclaré qu'il va être procédé à l'élection, M<sup>r</sup> (a) donne lecture, à haute voix, des articles 111, 112 et 113 du Code pénal et des articles 28 à 31 de la loi électorale.

La table placée devant le président et les scrutateurs, est disposée de telle sorte que les électeurs peuvent circuler à l'entour, ou y avoir accès pendant le dépouillement du scrutin.

Sur la table se trouve une boîte à deux serrures, dont les clefs sont remises, l'une à M. le président, l'autre à M<sup>r</sup> . . . , le plus âgé des scrutateurs. Il est constaté que la boîte ne contient aucun papier.

Le président informe l'assemblée qu'il y a (b) conseillers à élire pour toute la commune, en remplacement de MM. (c)

Le président rend messieurs les électeurs attentifs qu'il y aura un scrutin séparé pour la nomination des conseillers à élire dans chaque section de la commune, et les invite successivement à écrire, chacun sur bulletin séparé, autant de noms qu'il y a de conseillers à élire parmi les éligibles de la section pour laquelle le scrutin est ouvert, en leur en indiquant le nombre, qui est de . . . , conformément à l'arrêté de Monsieur l'Administrateur-général du

(a) Indiquer si c'est le secrétaire du bureau ou l'un des scrutateurs.

(b) Indiquer le nombre.

(c) Mentionner les noms des bourgmestre, échevins et conseillers actuellement en fonctions.

in Gemäßheit des Beschlusses des Hrn. General-Administrators vom 25. October 1848. Er empfiehlt ihnen, soviel als thunlich, die Bornamen und die Eigenschaften der Personen beizufügen, welche sie wählen wollen.

Auch benachrichtigt er die Versammlung, daß die Zettel, welche nicht auf ganz weißes Papier geschrieben sind, nicht angenommen werden.

Hierauf nimmt sofort der Hr. . . . den namentlichen Aufruf der Wähler in alphabetischer Reihenfolge vor, nach der im Saale angeschlagenen Liste.

Jeder Wähler, nachdem er aufgerufen wird, übergibt seinen geschriebenen und verschlossenen Zettel dem Präsidenten, welcher ihn in die Kiste legt.

Der Name jedes Stimmgebers wird, sobald er aufgerufen wird, auf zwei Listen eingeschrieben, von denen die eine der Hr. . . . , einer der Scrutatoren, die andere der Secretär führt.

Der Präsident des Büreaus, der Scrutator und der Secretär unterzeichnen diese Listen.

Nachdem die Liste der Wähler erschöpft ist, wird ein zweiter Aufruf derjenigen Wähler vorgenommen, welche nicht gegenwärtig waren.

Nach diesem zweiten Aufrufe fragt der Präsident, ob Wähler gegenwärtig seien, welche ihre Stimmen noch nicht abgegeben haben.

Nach Beendigung dieses Geschäftes wird die Abstimmung für geschlossen erklärt, und hierauf die Eröffnung der Kiste und die Untersuchung der Zahl der darin befindlichen Stimmzettel vorgenommen.

Diese Zahl beträgt . . . . , die Zahl der Stimmgeber. . . .

Die absolute Stimmenmehrheit wird daher auf . . . . festgesetzt.

Der Herr . . . . , Scrutator, nimmt einen

25 octobre 1848; il leur recommande d'ajouter, autant que possible, les prénoms et les qualités des personnes auxquelles ils veulent donner leur suffrage.

Il prévient aussi l'assemblée que les bulletins qui ne seront pas écrits sur papier entièrement blanc, ne seront pas reçus.

Immédiatement après, M<sup>r</sup> . . . . fait, d'après la liste officielle, affichée dans la salle, l'appel nominal des électeurs par ordre alphabétique.

Chaque électeur, après avoir été appelé, remet son bulletin écrit et fermé au président, qui le dépose dans la boîte.

Le nom de chaque votant est inscrit, à mesure que l'appel se fait, sur deux listes, tenues, l'une par M. . . . , l'un des scrutateurs, et l'autre par le secrétaire.

Le président du bureau, le scrutateur et le secrétaire signent ces listes.

La liste des électeurs étant épuisée, il est fait un réappel des électeurs qui n'étaient pas présents.

Le réappel terminé, le président demande à l'assemblée s'il y a des électeurs présents qui n'ont pas voté.

Ces opérations terminées, le scrutin est déclaré fermé. Il est ensuite procédé à l'ouverture de la boîte et à la vérification du nombre des bulletins qui s'y trouvent. Ce nombre est de . . . . , celui des votants de . . . .

La majorité absolue est conséquemment fixée à . . . .

M. . . . , scrutateur, prend successive-

Bettel nach dem andern, entfaltet ihn, und übergibt ihn dem Präsidenten, welcher ihn laut vorliest, und ihn an den Scrutator Hrn. . . . abgibt.

ment chaque bulletin, le déplie, le remet au président, qui en fait la lecture à haute voix et le passe à M. . . . , autre scrutateur.

Die Zählung der Stimmen liefert folgendes Ergebnis:

Le dépouillement du scrutin donne le résultat suivant :

Namen und Vornamen der Personen, welche Stimmen erhalten haben.	Gemeindefaction zu welcher sie gehören.	Anzahl der erhaltenen Stimmen.

NOMS ET PRÉNOMS des individus qui ont obtenu des voix.	Section de la commune à laquelle ils appartiennent.	Nombre de suffrages obtenus.

Da die Hh.

MM.

mehr als die Hälfte der Stimmen erhalten haben, so werden sie zu Mitgliedern des Gemeinderathes in der Section . . . . . ausgerufen.

ayant obtenu plus de la moitié des suffrages, sont proclamés conseillers communaux dans la section de . . . . .

Da bei der ersten Abgabe der Stimmen nicht alle in der Section . . . . . zu wählenden Gemeinderaths-Mitglieder gewählt worden sind, so macht das Bureau eine Liste von . . . . . Personen, nemlich von doppelt soviel, als noch Mitglieder für die Section zu wählen sind. Auf dieser Liste stehen die Hh.

Tous les conseillers à élire dans la section de n'ayant pas été élus au premier tour de scrutin, le bureau fait une liste de . . . . . personnes, nombre double de celui des conseillers qu'il y a encore à élire pour la section. Sont portés sur cette liste, MM.

Das Bureau erklärt, daß zur Abstimmung durch Ballotage zwischen den Vorgenannten geschritten werden soll (d).

Le bureau déclare qu'il sera procédé au scrutin de ballottage entre les prénommés (d).

Es benachrichtigt die Versammlung, daß die Stimmen nur denjenigen Candidaten gegeben werden können, welche auf der von ihm vorgelegten Liste stehen.

Il informe l'assemblée que les suffrages ne peuvent être donnés qu'aux candidats portés sur la liste qu'il a présentée.

Hierauf wird zum Aufruf der Wähler und zur

Ensuite il est procédé à l'appel des électeurs et au

(d) Anzugeben, ob dieses sofort geschieht, oder die Stunde, wann es geschieht.

(d) Faire connaître si c'est immédiatement ou l'heure à laquelle on procédera.

Eröffnung des Ergebnisses der Ballotage in der oben angezeigten Weise geschritten.

Die Zahl der Stimmzettel ist

Die Stimmen sind gefallen wie folgt :

Namen und Vornamen der Personen, welche Stimmen erhalten haben.	Gemeindefection zu welcher sie gehören.	Anzahl der erhaltenen Stimmen.

Da die Hh.

die Mehrheit der Stimmen erhalten haben, so werden sie zu Gemeinderaths-Mitgliedern in der Section ausgerufen.

Es wird hierauf eine zweite Wahl eröffnet für die Gemeinderaths-Mitglieder, welche in der Gemeindefection in der Anzahl von zu wählen sind (e).

Die Zettel werden, mit Ausnahme (f) , in Gegenwart der Versammlung verbrannt.

Ueber alles dieses haben die Mitglieder des Büreaus während der Sitzung gegenwärtiges Protokoll aufgenommen, wovon ein Exemplar, nebst den Listen der Wähler und derjenigen, welche ihre Stimmen abgegeben, sofort an den Herrn General-Administrator für die Gemeinde-Angelegenheiten eingesandt, und ein zweites Ex-

(e) Für diese Wahl und für die etwa noch weiteren, sind die nemlichen Förmlichkeiten zu befolgen, wie die für die ersten Abstimmungen, und ist dabei der Gang der Berichtigungen getreu anzugeben.

(f) Die Zettel anzugeben, welche Veranlassung zu Streitigkeit gegeben haben (Art. 26, § 6, und Art. 42 des Gesetzes).

dépouillement du scrutin de ballotage de la manière indiquée plus haut.

Le nombre des bulletins est de

Les suffrages ont été reportés comme suit :

Noms et Prénoms des individus qui ont obtenu des voix.	Section de la commune à laquelle ils appartiennent.	Nombre de suffrages obtenus.

MM.

ayant obtenu la pluralité des votes, sont proclamés conseillers communaux dans la section de

Il est ensuite procédé à un deuxième scrutin pour le choix des conseillers à élire dans la section de , au nombre de (e).

Les bulletins sont brûlés en présence de l'assemblée, excepté (f)

De tout quoi les membres du bureau ont rédigé et signé, séance tenante, le présent procès-verbal, dont un double, accompagné des listes des électeurs et des votants, sera adressé immédiatement à M<sup>r</sup> l'Administrateur-général chargé des affaires communales; l'autre double sera déposé au secrétariat de

(e) On suivra pour ce scrutin et les scrutins ultérieurs, s'il y a lieu, les mêmes formalités que celles tracées pour les premiers scrutins, en rapportant fidèlement la marche des opérations.

(f) Mentionner ceux qui ont donné lieu à contestation (art. 26, § 6, et art. 42 de la loi).

emplar im Secretariat der Gemeinde hinterlegt  
werden soll, wo jeder davon Kenntniß nehmen  
kann.

la commune, où chacun pourra en prendre con-  
naissance.

, den

A le

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsbblatt, den 26. October 1848.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif  
le 26 octobre 1848.*

Der General-Administrator für die Gemeinde-  
Angelegenheiten,

*L'Administrateur-général pour les affaires  
communales,*

Simons.

SIMONS.